



Curriculum Vitae Europass

Informazioni personali

Marcella Petriglia

Esperienza professionale

Insegnamento

- 13/11/2019 Lezione dal titolo "Os processos genolexicais no PE e no PB" presso l'Universidade de Évora nell'ambito del corso di Fonologia e Morfologia (LT) tenuto dalla professoressa Maria João Marçal.
- luglio 2019; autunno 2019; autunno 2020 Docenza corsi intensivi di portoghese per studenti Erasmus outgoing (40 ore, livello A1) presso il Centro Linguistico di Ateneo di Sapienza, Università di Roma.
- luglio 2018 Insegnante di portoghese presso il centro linguistico "EduPlanet", Roma.

Editoria

Traduzione dal portoghese dell'articolo "Il tempio è denaro" di Anna Virginia Balloussier, comparso nel volume *Brasile*, edito dalla casa editrice Iperborea all'interno della collana The Passenger (2019).

Redazione degli apparati storici del volume *Grecia*, edito dalla casa editrice Iperborea all'interno della collana The Passenger (2019).

Altro

- 21 maggio 2019 Interprete di conferenza (simultanea), *La lingua portoghese – Un passaporto per il presente e per il futuro*, UNINT, Roma, IT > PT.
- luglio 2018 – presente Traduttrice Freelance IT < > PT, EL > IT.
- marzo 2018 – luglio 2018 Assistente amministrativo presso Ambasciata del Portogallo, Roma: redazione di testi e traduzioni da e verso il portoghese.

Istruzione e formazione

- Membro della commissione degli esami di dottorato portoghese di tutte le annualità, del corso di Introduzione alla mediazione portoghese e brasiliana (prof. Celani), e dei corsi di Lingua e traduzione portoghese e brasiliana (triennale e magistrale) tenuti dalla prof.ssa Salomão (per le seguenti sessioni: di recupero, estiva e autunnale a.a. 2019-2020 – modalità online).
- Collaboratrice alle ricerche della Cattedra António Vieira e dell'Istituto Camões presso la Sapienza, Università di Roma.
- settembre 2019 – presente **Dottorato in Linguistica** presso l'Universidade de Évora in attesa di approvazione della cotutela con il corso di Dottorato in "Scienze del testo: dal Medioevo alla modernità" della Sapienza, Università di Roma. Finanziato dall'Istituto Camões attraverso la Bolsa de Investigação (durata triennale).

ottobre 2018 – giugno 2019 **Corso di Interpretazione simultanea e consecutiva IT-PT-IT – UNINT (Roma)**

ottobre 2015 – gennaio 2018 **Laurea Magistrale in Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione (110/110 e lode) - Sapienza, Università di Roma.** Lingue di studio: portoghese, neogreco.

ottobre 2011- marzo 2015 **Lingue, Culture, Letterature e Traduzione (110/110 e lode) - Sapienza, Università di Roma.** Lingue di studio: portoghese, neogreco, francese.

giugno 2011 **Diploma di Liceo Classico (97/100) – Liceo Mancinelli e Falconi, Velletri (RM)**

Capacità e competenze personali

Madrelingua **Italiano**

Altra(e) lingua(e)

Autovalutazione

Livello europeo (*)

Portoghese

Neogreco

Francese

Inglese

Comprensione		Parlato				Scritto	
		Ascolto	Lettura	Interazione orale	Produzione orale		
	C2		C2		C2		C2
	C2		C2		C2		C2
	C1		C1		B2		B2
	C1		C1		C1		C1

(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Soggiorni di studio all'estero

ottobre 2016 – febbraio 2017 **Programma ERASMUS+ presso l'Università Aristotele di Salonicco.**

novembre – dicembre 2016 **Seminario "Institutions monetaires et judiciaires de l'UE", organizzato dall'Università di Strasburgo presso l'Istituto Francese di Salonicco. Argomenti: tematiche e terminologia delle istituzioni europee (Banca Centrale, Eurosistema, Corte di giustizia). Laboratori di traduzione dal francese al greco.**

24 luglio – 14 agosto 2016 **44th International Summer School for Greek Language, History and Literature organizzato dall'IMXA (Institute for Balkan Studies) a Salonicco. Corso di lingua corrispondente al livello C2 del CEFR e laboratori di letteratura neogreca. Borsa di studio del Ministero dell'Istruzione greco. Valutazione: Excellent.**

febbraio - luglio 2014 **Programma ERASMUS presso l'Universidade de Lisboa. Programma THYESPA.**

3 giugno – 11 luglio 2013 **Corso di lingua neogreca corrispondente al livello B2 del CEFR. Borsa di studio dell'Università nazionale capodistriana di Atene.**

agosto 2012 **Corso di lingua neogreca corrispondente al livello A2 del CEFR. Borsa di studio dell'Università di Nicosia (Cipro).**

Ulteriori informazioni

gennaio 2019 – giugno 2019 **Laboratorio di Traduzione letteraria dal portoghese organizzato dalla prof. Sonia Netto Salomão – Sapienza, Università di Roma.**

- 7 marzo 2019 Assistenza al “Congresso Internazionale Traduzione, Tradizioni” organizzato dalla prof. Sonia Netto Salomão – Sapienza, Università di Roma.
- 29 settembre – 1 ottobre 2017 Frequenza dei seminari in occasione delle “XV Giornate della Traduzione Letteraria”, Roma.
- maggio 2017 Certificazione di competenza in lingua greca (livello C2 del CEFR) emessa dal Centro per la Lingua Greca di Salonicco.
- 7-11 settembre 2015 Corso di traduzione audiovisiva dal portoghese - Università del Salento, Lecce.
- ottobre 2012 – giugno 2013 Borsa di collaborazione dell'Università La Sapienza di Roma: assistenza agli studenti per il conseguimento delle certificazioni informatiche e supporto all'attività di front-office per i corsi e gli esami ECDL
- ottobre 2015 – giugno 2016 Borsa di collaborazione dell'Università La Sapienza di Roma: funzionamento della Presidenza di Lettere e Filosofia.

Autorizzo la pubblicazione del mio curriculum vitae et studiorum sul sito web del Centro Linguistico d'Ateneo, Università di Roma “Sapienza”. Autorizzo il trattamento dei miei dati personali e professionali ai sensi del Dlgs 196 del 30 giugno 2003.